# DICHIARAZIONE SULLA SICUREZZA ALIMENTARE DEGLI ANIMALI DESTINATI ALLA MACELLAZIONE

**(Informazione sulla catena alimentare)**

# IZJAVA O PREHRANSKI VARNOSTI ZA ŽIVALI NAMENJENE V ZAKOL

**(Informacija o prehranjevalni verigi)**

1. Detentore di animali/ Imetnik živali: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, KMD-MID: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

Indirizzo/ naslov: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, Codice postale/ poštna št:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Comune/ naziv pošte: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, N° telefono/ telefon:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

N° ID dell’animale (in caso di gruppo animali allegare un elenco) / ID št. živali(lahko so navedene v prilogi):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2. Animali avviati alla macellazione provengono dall’azienda ufficialmente indenne dalle seguenti malattie/ Živali, ki jih pošiljam v klavnico prihajajo iz gospodarstva, ki je uradno prosto naslednjih bolezni:

□ Tubercolosi / Tuberkuloza □ Brucellosi / Bruceloza □ Leucosi bovina enzootica / Enzootska goveja levkoza

□ non ne ho dati (riguarda tutte le specie animali, esclusi bovini) / nimam podatka (velja za vse vrste živali, razen za govedo)

Altro (specificare) / Ostalo (navedi) : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3. Dichiaro che/ Izjavljam, da:

□ agli animali avviati alla macellazione non sono stati somministrati i mangimi comprendenti i medicinali o altre sostanze che possano rendere il carne o gli organi animali non più idonei al consumo umano/ živali , ki jih pošiljamo v klavnico niso dobivale krme z dodatki zdravil in drugih snovi, ki bi vplivale na zdravstveno ustreznost mesa in organov;

□ gli animali avviati alla macellazione non presentano sintomi di malattia che possano rendere il carne non più idoneo al consumo umano / na živalih, ki jih pošiljam v klavnico nisem opazil znakov bolezni, ki bi vplivale na zdravstveno ustreznost mesa;

□ gli animali avviati alla macellazione non si trovano nel periodo di sospensione/ živali, ki jih pošiljamo v klavnico niso v karenci;

□ non sono state somministrate agli animali le sostanze vietate (sostanze ormonali vietate, sostanze di cui all'allegato IV al Regolamento (CEE) n° 2377/90 del Consiglio) / živali niso prejemale prepovedanih substanc (prepovedane hormonske substance, substance s Priloge IV Uredbe Sveta (ES) Št. 2377/90).

4. Gli animali avviati alla macellazione sono stati sottoposti negli ultimi 7 giorni al trattamento/ Živali, ki se pošiljajo v klavnico, so bile v zadnjih 7. dneh zdravljene:

□ data/ dne: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, colla seguente preparazione/ s pripravkom: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

col periodo di sospensione di/ ki ima karenčno dobo \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, (o fotocopia del giornale dei trattamenti) / (ali fotokopija ambulantnega dnevnika).

5. Gli animali avviati alla macellazione sono stati sottoposti negli ultimi 60 giorni alle seguenti prove prescritte / Na živalih, ki jih pošiljam v klavnico so bile v zadnjih 60. dneh opravljene naslednje predpisane preiskave \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6. Indicare i dati dell’ultima informazione di ritorno ottenuta (da non più di 6 mesi) dai veterinari ufficiali dello stabilimento macellazione (o allegare una copia dell’informazione stessa) / Navedite podatke iz zadnje prejete povratne informacije (ne starejše od 6 mesecev) uradnih veterinarjev iz klavnic (oz. priložite kopijo povratne informacije):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

□ non ne ho dati/ nimam podatkov

□ l’informazione è già stata notificata al veterinario ufficiale dello stabilimento macellazione / uradni veterinar v klavnici je z informacijo že seznanjen

7. Dati sulla produzione mostrano una possibilità di malattia/ Podatki o proizvodnji, ki nakazujejo na morebitne bolezni:

□ ho notato le seguenti deviazioni / opazil sem naslednja odstopanja

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

□ non ne ho notato nessuna deviazione / nisem opazil odstopanj

8. Indicare il nome dell’organizzazione veterinaria o il cognome e nome del veterinario che provvede alla tutela della salute degli animali all’azienda / Navedite naziv veterinarske organizacije, oziroma ime in priimek veterinarja, ki skrbi za zdravstveno varstvo živali na gospodarstvu: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

9. Indicare la data dell’ultima visita all’azienda del veterinario ufficiale / Navedite datum zadnjega uradnega veterinarskega pregleda gospodarstva: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Luogo e data/ Kraj in datum: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Firma del detentore di animali/ Podpis imetnika živali: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

10. Il sottoscritto/ Podpisani \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

(il venditore o trasportatore degli animali) / (trgovec oziroma prevoznik živali)

dichiara che non ne ha influito sui dati di cui sopra tramite le opere sue (tramite la somministrazione dei mangimi agli animali, il trattamento degli animali…) / izjavljam, da s svojimi dejanji (krmljenje, zdravljenje…) nisem vplival na zgoraj navedene podatke.

Firma / Podpis:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

GUIDA ALLA COMPILAZIONE DI DICHIARAZIONE SULLA SICUREZZA ALIMENTARE DEGLI ANIMALI DESTINATI ALLA MACELLAZIONE

(Informazione sulla catena alimentare)

NAVODILO V ZVEZI Z IZPOLNJEVANJEM IZJAVE O PREHRANSKI VARNOSTI ZA ŽIVALI NAMENJENE V ZAKOL

 (INFORMACIJE O PREHRANJEVALNI VERIGI)

1. Compilare a lettere maiuscole i dati di identificazione basici del detentore di animali, dell’azienda e degli animali avviati alla macellazione.

1. S tiskanimi črkami izpolnite osnovne identifikacijske podatke o lastniku, gospodarstvu in živalih, ki jih pošiljate v klavnico.

2. Barrare la casella davanti la voce di interesse che rifflette lo stato di salute della mandria di origine degli animali. Questa colonna non dove essere compilata se i dati stessi sono stati notificati all’operatore dello stabilimento macelazzione (in base ad un’accordo permanente, al piano di Assicurazione qualità…).

2. Prekrižajte ustrezne kvadratke, ki predstavlja zdravstveni status črede iz katere prihaja žival. Te rubrike ni potrebno izpolniti, če je upravljalec klavnice seznanjen s temi podatki.(prek stalnega dogovora, programa zagotavljanja kakovosti…)

3. Barrare la casella davanti le voci di interesse.

3. Prekrižajte kvadratek pred ustreznimi izjavami.

4. Da compilare solamente per gli animali sottoposti al trattamento negli ultimi 7 giorni. Indicare la data del trattamento eventuale e la preparazione somministrata all’animale. Indicare anche il periodo di sospensione relativo a qualsiasi suddetta preparazione oppure allegare una fotocopia del giornale dei trattamenti che indica tutti i dati richiesti in questo paragrafo.

4. Izpolnite le za živali, ki so bile zdravljene v zadnjih sedmih dneh. Navedite datum morebitnega zdravljenja in pripravek s katerim je bila žival zdravljenja. Navesti je potrebno tudi trajanje karenčne dobe za ta pripravek. Navedite tudi karenčne dobe za pripravke. Namesto tega je dovoljeno priložiti fotokopijo ambulantnega dnevnika, v katerem so zajeti vsi zahtevani podatki iz te točke.

5. Indicare le prove prescritte da effettuare sugli animali negli ultimi 60 giorni (prelievo campioni ufficiali, sistema di monitoring…).

5. Navedite predpisane preiskave na živalih v zadnjih 60 dneh.(odvzem uradnih vzorcev, monitoringi…)

6. Indicare le informazioni dell’eventuali irregolarità scoperte alla macellazione degli animali provenienti dalla stessa azienda fornite a Lei dal veterinario ufficiale. In mancanza di questi dati o se i dati stessi siano stati già notificati al veterinario ufficiale fare una croce sulla casella che interessa.

6. Navedite informacije o morebitnih nepravilnostih, ugotovljenih pri klanju živali iz istega gospodarstva, ki vam jih je posredoval uradni veterinar. Če teh podatkov ni, ali je uradni veterinar z njimi že seznanjen, prekrižaj ustrezen kvadratek.

7. Indicare i problemi nella produzione che mostrano all’eventuali malattie. Se nessun problema era scoperto, fare una croce sulla casella che interessa.

7. Navedite probleme v proizvodnji, ki kažejo na morebitne bolezni. Če jih niste opazili, prekrižaj ustrezen kvadratek.

8. Indicare il nome dell’organizzazione veterinaria o il cognome e nome del veterinario che provvede alla tutela della salute degli animali all’azienda.

8. Naziv veterinarske organizacije, oziroma ime in priimek veterinarja, ki skrbi za zdravstveno varstvo živali na gospodarstvu.

9. Data dell’ultima visita regolare all’azienda del veterinario ufficiale, se effettuata.

9. Datum zadnjega rednega uradnega veterinarskega pregleda gospodarstva, v kolikor je ta opravljen.

10. Questa colonna va compilata dal venditore o trasportatore nel caso che gli animali non siano trasportati dall’azienda direttamente allo stabilimento macellazione.

10. To rubriko izpolni trgovec z živalmi ali prevoznik, če se žival ne pošilja neposredno iz gospodarstva na klavnico.